D Installations- und Bedienungsanweisung
Deckeneinbausensor TURKU
Art. Nr. 42232, 42233

Herzlichen Dank, dass Sie sich für den Kauf unseres Deckeneinbausensors entschieden haben.
Unser Deckeneinbausensor ist aus robusten und hochwertigen Materialien hergestellt. Der Einsatz des Deckensensors kann im Innenbereich, wie z.B. Flure, Treppen und Keller oder in trockenen und geschützten Bereichen im Freien z.B. unter einem Dachvorsprung erfolgen.
Lesen Sie diese Installations- und Bedienungsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.
Bei Sach- und Personenschäden durch Nichtbeachten der Anleitung, durch unsachgemäße Handhabung oder für vorgenommene Änderungen am Produkt übernehmen wir keine Haftung.

Verpackungsinhalt:

- 1 Deckeneinbausensor
- Installation- und Bedienungsanweisung

Technische Daten:

Anschluss	220-240 V~, 50 Hz
Schaltkapazität	Glühlampen max. 500W Leuchtstofflampen max. 100W LED-Lampen max. 100W
Schutzart	IP 20
Ansprechhelligkeit	Einstellbar zwischen Dunkelheit und Tageslicht
Sensor-Reichweite	bis max. 5m
Einschaltdauer	ca. 10 Sekunden bis max. 10 Minuten einstellbar

Sicherheits- und Warnhinweise:

- Nehmen Sie den Deckeneinbausensor vorsichtig aus der Verpackung.
- Bevor Sie den Deckeneinbausensor in Betrieb nehmen, versichern Sie sich, dass dieser auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde. Bei Beschädigung darf der Deckeneinbausensor nicht betrieben werden.
- Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fernhalten. Erstickungsgefahr!
- Bei Beschädigungen am Deckeneinbausensor oder an der Zuleitung ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt. Nehmen Sie niemals selbst Reparaturen an defekten Teilen vor. Reparaturen müssen von ausgebildeten Elektro-Fachkräften vorgenommen werden.
- Kinder nicht unbeaufsichtigt im Bereich des Deckeneinbausensors oder anderen elektrischen Geräten spielen lassen.
- Montieren Sie den Deckeneinbausensor nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzquellen..
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen führen zum Erlöschen der Garantie (Gewährleistung).

Pflege und Wartung:

- Zur Reinigung des Sensors verwenden Sie ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.
- Verwenden Sie niemals Chemikalien, brennbare Reiniger oder Scheuermittel. Diese können die Oberflächenbeschichtung und/oder die Isolierungen beschädigen.

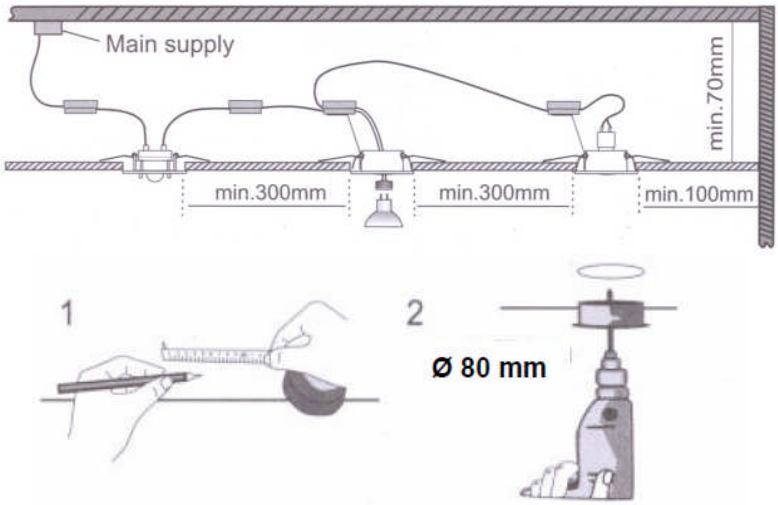
Entsorgung:

- Elektronik-Altgeräte müssen den öffentlichen Sammelstellen zugeführt werden und dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

Installation:

- Stellen Sie sicher, dass die Anschlusswerte Ihrer Hausinstallation der Stromzufuhr zum Deckeneinbaussensor mit den Daten am Typenschild dieses Produktes übereinstimmen.
- Dieses Produkt darf ausschließlich von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert werden.
- Stellen Sie vor Anschluss eines Verbrauchers sicher, dass die maximale Belastung des Deckeneinbausensors nicht überschritten wird.
- Vor der Installation müssen die gebäudeseitigen Anschlussleitungen spannungsfrei geschaltet und sichern Sie ihn gegen Wiedereinschalten. Lösen Sie hierzu den entsprechenden Sicherungsautomaten der Hausinstallation aus.
- Bitte beachten Sie, dass das hochempfindliche Gerät gelegentlich unbeabsichtigt durch schnelle Veränderungen in der Umgebung aktiviert wird.
- Um Fehlfunktionen des Sensors zu vermeiden, installieren Sie ihn nicht in unmittelbarer Nähe von größeren Geräten wie z.B. Tiefkühlgeräten, Klimaanlagen, Lichtquellen, Heizgeräten u.a.. Den Bewegungsmelder niemals auf Heizgeräte, Lampen, Schwimmbecken oder andere reflektierende Oberflächen ausrichten.
- Achten Sie auf die Tragfähigkeit des Untergrundes bei der Befestigung des Deckeneinbausensors.
- Das Typenschild darf nicht entfernt werden.



Einstellungen:

- Die Arbeitsweise des Sensors kann innerhalb bestimmter Parameter eingestellt werden. Hierzu Entfernen Sie die Abdeckrosette.
- LUX: Festlegung der maximalen Helligkeit, bei welcher der Bewegungsmelder noch arbeitet. Dadurch können Sie ein Einschalten bei Tageshelligkeit verhindern.
- TIME: Festlegung der Zeitspanne, wie lange die Leuchte nach Auslösen des Sensors in Betrieb bleiben soll.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

GB Installation and operating instructions
Built-in ceiling sensor TURKU
Art. no. 42232, 47233

Congratulations for deciding to buy our built-in ceiling sensor.
Our built-in ceiling sensor is made out of sturdy and high value materials. The built-in ceiling sensor can be used indoors, in corridors, stairs and basements, for example, or in dry and protected outside area under a roof canopy, for example.
Please read through the installation and operation instructions carefully and keep these in a safe place for later reference.
We do not accept any liability for damage to persons or property caused by not following the instructions, or improper use or for changes made to the product.

Packaging contents:

- 1 built-in ceiling sensor
- Installation and operating instructions

Technical data:

Connection	220-240V~, 50 Hz
Switching capacity	Incandescent lamps max. 500W Fluorescent lamps max. 100W LED lamps max. 100W
Protection type	IP 20
Response brightness	Settable between darkness and daylight
Sensor range	up to a max. 5m
Switch on duration	approx. Settable from 10 seconds up to a max. of 10 minutes

Safety and warning notice:

- Take the built-in ceiling sensor carefully out of the packaging.
- Make sure, before using the built-in ceiling sensor that this has not been damaged during transportation. The built-in ceiling sensor must not be used if there is damage.
- Keep the packaging material well away from children and household pets. Danger of suffocation!
- Putting the built-in ceiling sensor into service is strictly forbidden if is damaged or if its supply line has become damaged. Never make your own repairs to faulty parts. Repairs must be done by trained electrical specialists.
- Never let children play unattended near the built-in ceiling sensor or other electrical devices.
- Do not install the built-in ceiling sensor in the immediate vicinity of heat sources.
- The entire product must not be changed or modified. Changes made lead to invalidation of the guarantee (warranty).

Care and maintenance:

- Use a dry, or slightly damp cloth for cleaning the sensor.
- Never use chemicals, inflammable cleaners or abrasives. These can damage the surface coating and/or the insulations.

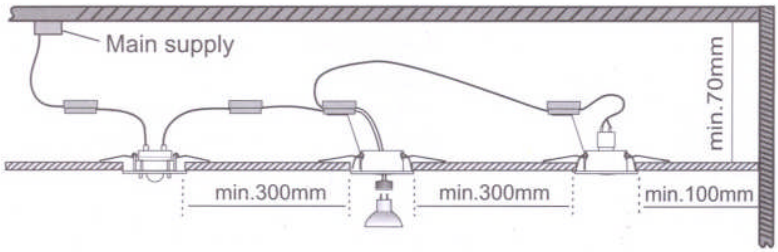
Disposal:

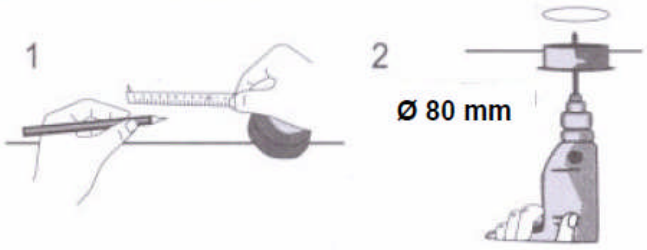
- Used electronic devices must be brought back to public collection points and must not be disposed of as household waste.

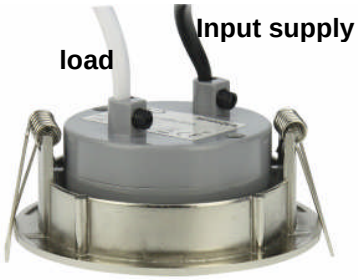
Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

Installation:

- Make sure that the connection values for the power supply to your built-in ceiling sensor agree with the data on the rating plate of this product.
- This product may only be installed by a qualified specialist electrician.
- Make sure before connecting to a consumer point that the maximum load of the built-in ceiling sensor is not exceeded.
- The connection lines to the building must be switched free from voltage and protected against being switch on again before the installation is done. Take the appropriate automatic circuit breakers out of the junction box in the building.
- Please remember that the high sensitive device can sometimes be unintentionally activated by sudden changes in the surroundings.
- Do not install the sensor in the immediate vicinity of larger devices, such as deep freezers, air conditioning units, sources of light, heating devices and other items.. Never set up the movement detector on heating devices, lights, swimming pools or other reflecting surfaces.
- Make sure that the base has sufficient support when you are fastening the built-in ceiling detector.
- The rating plate must not be removed.







Settings:

- The function of the sensor can be set within specific parameters. Remove the cover plate to do this.
- LUX: Specify the maximum brightness where the movement detector still works. You can prevent switch on during daylight when you do this.
- TIME: Specification of the length of time to specify how long the light remains in operation after triggering the sensor.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

F Instruction d'installation et de maniement
Capteur plastique encastrable TURKU
N° d'article : 42232, 42233

Merci d'avoir fait l'acquisition de notre capteur encastrable de plafond.
Notre capteur encastrable de plafond est fabriqué dans des matériaux robustes et de haute qualité. L'utilisation du capteur encastrable de plafond peut avoir lieu à l'intérieur, comme par exemple dans des couloirs, des cages d'escaliers ou des caves ou bien à l'extérieur par exemple sous un avant-toit.
Lisez attentivement cette instruction d'installation et de maniement et conservez-la précieusement afin de pouvoir la consulter ultérieurement.
Nous ne sommes en aucun cas responsables des dommages sur des objets et des personnes résultant d'un non respect de cette notice, d'un maniement non conforme ou de modifications effectuées sur le produit.

Contenu de l'emballage :

- 1 capteur encastrable de plafond
- Instruction d'installation et de maniement

Caractéristiques techniques :

Alimentation	220-240 V~, 50 Hz
Capacité de commutation	Lampe à incandescence max. 500W Lampe fluorescente max. 100W Lampe DEL max. 100W
Type de protection	IP 20
Seuil de luminosité	Réglable entre obscurité et lumière du jour
Portée du capteur	jusqu'à 5 m au maxi.
Durée de mise en marche	d'approx. 10 secondes à 10 minutes max.

Indications de sécurité et d'avertissement :

- Sortez avec précaution le capteur encastrable de plafond de son emballage.
- Avant de mettre le capteur encastrable de plafond en service, assurez-vous que celui-ci n'a pas été abîmé lors de son transport. En cas de détérioration, le capteur encastrable de plafond ne doit pas être mis en service.
- Gardez le matériau d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Danger de suffocation!
- En cas de détériorations sur le capteur encastrable de plafond ou la ligne d'alimentation, la mise en service est strictement interdite. N'effectuez jamais vous-même de réparations sur des éléments défectueux. Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifiés.
- Ne pas laisser jouer les enfants sans surveillance à proximité immédiate du capteur encastrable de plafond ou d'autres appareils électriques.
- Ne montez pas le capteur encastrable de plafond à proximité immédiate de sources de chaleur.
- Le produit dans sa totalité ne doit pas être modifié ou transformé. Toute modification conduit à une annulation de la garantie (condition de garantie).

Entretien et maintenance :

- Utilisez pour le nettoyage du capteur un linge sec ou légèrement humide.
- N'utilisez jamais de produits chimiques, de nettoyants inflammables ou de produits abrasifs. Ceux-ci pourraient détériorer le revêtement de surface et/ou les isolations.

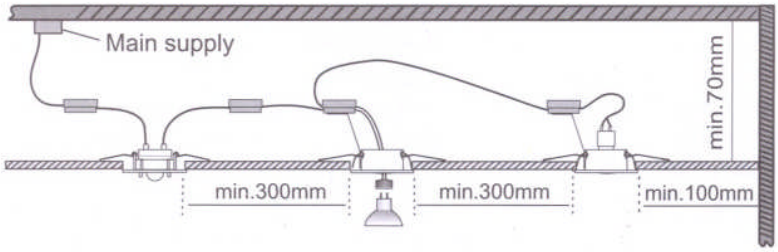
Elimination :

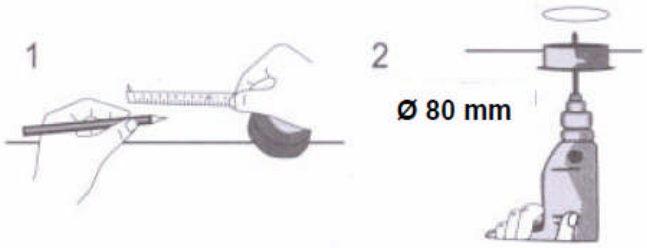
- Les appareils électroniques usagés doivent être déposés aux points de collecte publics et ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

Installation :

- Assurez-vous que les paramètres d'alimentation électrique de l'installation domestique vers le capteur encastrable de plafond correspondent bien aux données présente sur la plaque signalétique de ce produit.
- Ce produit ne doit être installé que par un spécialiste qualifié.
- Assurez-vous avant de raccorder un appareil électrique que la charge maximale du capteur encastrable ne sera pas dépassée.
- Avant l'installation, les lignes de connexion du bâtiment doivent être mises hors tension et sécurisées contre une remise en marche. Désactivez pour ceci les automates de fusibles de l'installation électrique domestique.
- Pensez que cet appareil hautement sensible est activé de temps en temps et de manière involontaire par des changements rapides des conditions ambiantes.
- Pour éviter un fonctionnement erroné du capteur, ne l'installez pas à proximité immédiate d'appareils de plus grande taille, comme par exemple des congélateurs, des climatiseurs, des sources lumineuses, des appareils de chauffage, etc. Ne jamais placer le détecteur de mouvement sur des appareils de chauffage, des lampes, des piscines ou autres surfaces réfléchissantes.
- Veillez lors de la fixation du capteur encastrable de plafond à ce que la surface de support offre une résistance correcte.
- La plaque signalétique ne doit pas être retirée.





Réglages :

- Le mode de fonctionnement du capteur peut être réglé à l'intérieur du domaine de variation de certains paramètres. Retirez pour ceci la rosace de recouvrement.
- LUX : Permet de définir la luminosité maximale à laquelle le détecteur de mouvement fonctionne encore. Une mise en marche à la lumière du jour est ainsi évitée.
- TIME : Permet de définir la plage de temps pendant laquelle l'éclairage doit rester en fonctionnement après déclenchement du capteur.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

NL Installatie- en gebruikershandleiding
Bewegingsmelder voor inbouw in het plafond TURKU
Art. nr. 42232, 42233

Allereerst hartelijk bedankt voor de aanschaf van onze bewegingsmelder.
Onze bewegingsmelder is gemaakt van stevig en hoogwaardig materiaal. De bewegingsmelder kan binnenshuis, zoals bijv. in gangen, op trappen en in kelder of op droge en beschutte plaatsen buitenshuis, bijv. onder een dakoverstek worden gebruikt.
Lees aandachtig de gebruikers- en installatiehandleiding door en bewaar de handleiding zorgvuldig om deze later te kunnen raadplegen.
Wij zijn niet aansprakelijk voor materiële en/of lichamelijke schade die voortvloeit uit het niet opvolgen van de instructies zoals omschreven in deze handleiding, het onjuist gebruik of het aanbrengen van veranderingen aan het product.

Inhoud van de verpakking:
- 1 bewegingsmelder
- installatie- en gebruikershandleiding

Technische gegevens:

Aansluiting	230 V~, 50 Hz
Schakelcapaciteit	Gloeilamp max. 500W
	Fluorescent Lamp max. 100W
	LED-lamp max. 100W
Veiligheidstype	IP 20
Aanspreekhelderheid	instelbaar tussen duisternis en daglicht
Reikwijdte sensor	tot max. 5m
Inschakelduur	ca. 10 seconden tot max. 10 Minuten instelbaar

Veiligheidsinstructies en waarschuwingen:
- Haal de bewegingsmelder voorzichtig uit de verpakking.
- Controleer de bewegingsmelder eerst op beschadigingen die tijdens het transport kunnen zijn ontstaan. Bij beschadigingen mag de bewegingsmelder niet in gebruik worden genomen.
- Verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en huisdieren houden. Verstikkingsgevaar!
- Bij beschadigingen aan de bewegingsmelder of aan de kabels is de ingebruikname streng verboden. Voer zelf geen reparaties uit aan defecte onderdelen. Laat dit over aan een elektrotechnicus.
- Laat kinderen niet zonder toezicht in de buurt van de bewegingsmelder of andere elektrische apparaten spelen.
- Monteer de bewegingsmelder niet in de buurt van hittebronnen..
- Het product mag niet veranderd of omgebouwd worden. De garantie vervalt onmiddellijk als er veranderingen aan het product zijn aangebracht.

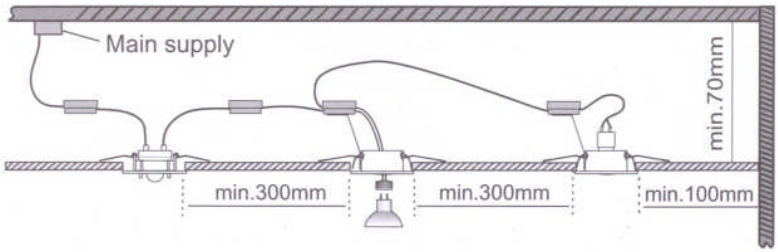
Verzorging en onderhoud:
- Gebruik voor het reinigen van de bewegingsmelder een droge of licht vochtige doek.
- Gebruik voor het reinigen geen chemicaliën, brandbare reinigingsmiddelen of schuurmiddelen. Deze kunnen de oppervlaktecoating en/of de isolaties beschadigen.

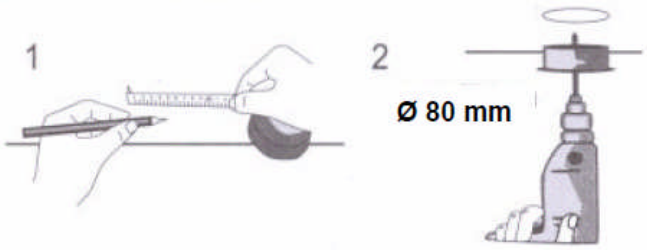
Verwijdering:
- Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden van het huishoudelijk afval naar een officieel inzamelpunt worden gebracht.

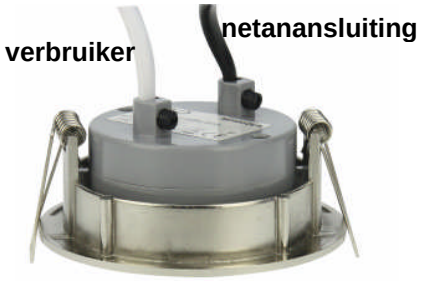
Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

Installatie:

- Vergelijk de aansluitgegevens van de huisinstallatie van de stroomtoevoer naar de bewegingsmelder met die van het typeplaatje van het product. Deze moeten overeenstemmen.
- Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door een erkende elektrotechnicus.
- Controleer vóór het aansluiten van een verbruiker of de maximale belasting van de bewegingsmelder niet wordt overschreden.
- Vóór de installatie dienen de aansluitleidingen spanningsloos geschakeld te worden en beveiligd te worden tegen onopzettelijk inschakelen. Hiervoor dient u de betreffende zekering van de elektrische huisinstallatie uit te zetten.
- Houd er rekening mee dat het hooggevoelige apparaat soms door snelle bewegingen in de omgeving geactiveerd wordt.
- Om functiestoringen van de sensor te voorkommen, mag u de sensor niet in de buurt van grote apparaten zoals bijv. diepvriezers, airco's, lichtbronnen, verwarmingen enz. installeren. Richt de bewegingsmelder niet op verwarmingen, lampen, zwembaden of andere reflecterende oppervlakken.
- Let er bij het bevestigen op dat de ondergrond stabiel genoeg is om het gewicht van de bewegingsmelder te kunnen dragen.
- Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.







Instellingen:

- De werkwijze van de bewegingsmelder kan binnen bepaalde parameters worden ingesteld. Verwijder hiervoor de afdekrozet.
- LUX: vastleggen van de maximale helderheid waarbij de bewegingmelder nog werkt. Daardoor kunt u het inschakelen bij daglicht vermijden.
- TIME: vastleggen van de tijdspanne hoelang de lamp na het activeren van de sensor in werking dient te blijven.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein

FI Asennus- ja käyttöohje
Kattoasennettava tunnistin TURKU
Tuotenro 42232, 42233

Olemme iloisia, että olette päättäneet ostaa kattoasennettavan tunnistimemme.
Kattoasennettava tunnistimemme on valmistettu kestävistä ja korkealaatuisista materiaaleista. Kattotunnistinta voidaan käyttää sisätiloissa, kuten esim. lattialla, rappusissa ja kellarissa, tai kuivassa ja suojatussa paikassa ulkotiloissa, esim. ulkokatoksen alla.
Lue nämä asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti, ja säilytä ohje huolellisesti, jotta voit tarkistaa siitä haluamiasi seikkoja myöhemmin.
Jos materiaali- ja henkilövahinkoja tapahtuu ohjeen noudattamattomuuden vuoksi, epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena tai tuotteelle tehtyjen muutosten vuoksi, takuu raukeaa.

Pakkauksen sisältö:

- 1 kattoasennettava tunnistin
- asennus- ja käyttöohje.

Tekniset tiedot:

Liitäntä	220–240 V, ~ 50 Hz
Kytkentäkapasiteetti	enintään 500 W:n hehkulamput enintään 100 W:n hehkulamput LED-lamput, enint. 100 W
Suojaustyyppi	IP 20
Vastekirkkaustaso	Säädettävissä pimeyden ja päivänvalon välille
Tunnistimen kantosäde	enintään 5 metriä
Kytkentäaika	säädettävissä, noin 10 sekuntia - enintään 10 minuuttia

Turva- ja varo-ohje:

- Irrota kattoasennettava tunnistin varovasti pakkauksesta.
- Ennen kuin otat käyttöön kattoasennettavan tunnistimen, varmista, ettei se ole vahingoittunut kuljetuksen aikana. Jos kattoasennettava tunnistin on vahingoittunut, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Pakkausmateriaali on pidettävä lasten ja lemmikkieläinten ulottumattomissa. Tukehtumisvaara!
- Jos kattoasennettava tunnistin tai sen virtajohto on vahingoittunut, laitetta ei saa missään tapauksessa ottaa käyttöön. Viallisia osia ei saa koskaan korjata. Vain koulutettu sähköteknikko saa korjata tuotteen.
- Lasten ei saa antaa leikkiä kattoasennettavan tunnistimen tai muiden sähkölaitteiden lähellä valvomatta.
- Kattoasennettavaa tunnistinta ei saa asettaa lämmönlähteiden välittömään läheisyyteen.
- Mitään tuotteen osaa ei saa muuttaa tai muunnella. Tuotteen muuttaminen johtaa takuun mitätöintiin.

Ylläpito ja huolto:

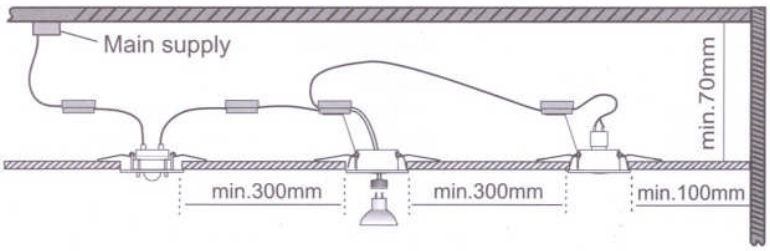
- Tunnistimen puhdistamiseen tulee käyttää kuivaa tai kevyesti kostutettua kangasta.
- Puhdistukseen ei saa koskaan käyttää kemikaaleja, palavia puhdistusaineita tai hankausaineita. Muussa tapauksessa ulkopinnat, pinnoite ja/tai eristeet saattavat vahingoittua.

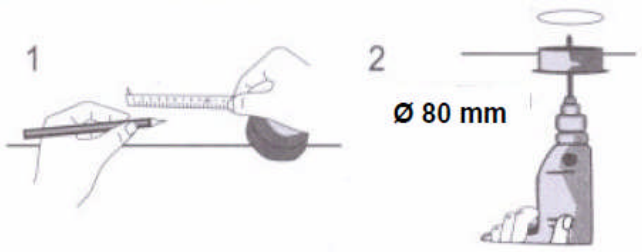
Hävittäminen:

- Vanhat sähkölaitteet tulee toimittaa julkisiin keruupisteisiin, eikä niitä saa hävittää talousjätteiden joukossa.

Asennus:

- Varmista, että asennuspaikan virtalähteen virta-arvot vastaavat kattoasennettavan tunnistimen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja.
- Tämän tuotteen saa asentaa yksinomaan koulutettu sähköteknikko.
- Varmista ennen käyttöjohdon kytkemistä, ettei kattoasennettavan tunnistimen kuormitus ylity.
- Ennen asennusta rakennuksessa olevat liitäntäjohdot on tehtävä jännitteettömiksi, ja virransyöttö niihin on estettävä. Irrota lisäksi talon vastaavat sulakkeet.
- Varmista, että tämä erittäin herkkä laite aktivoituu ajoittain tahattomasti ympäristössä tapahtuvien nopeuden liikkeiden seurauksena.
- Tunnistimen virhetoimintojen välttämiseksi ilmaisinta ei saa asentaa suurien laitteiden välittömään läheisyyteen, esim. pakastimien, ilmastointilaitteiden, valonlähteiden, kuumennuslaitteiden jne. läheisyyteen. Liikeilmaisinta ei saa koskaan suunnata lämmityslaitteita, lamppuja, uima-altaita tai muita heijastavia pintoja kohti.
- Huomioi alustan kantavuus kiinnittäessäsi kattoasennettavaa tunnistinta.
- Tyyppikilpeä ei saa poistaa.





Asetukset:

- Tunnistimen toiminta voidaan määrittää määrättyjen parametrien avulla. Poista tätä varten kansi.
- LUX: sen maksimaalisen kirkkauden säätö, jolla liikeilmaisin ei ole aktiivinen. Näin voit estää sen päällekytkeytymisen päivänvalossa.
- TIME: määrittää, kuinka pitkään valon tulee olla päällä tunnistimen aktivoitumisen jälkeen.

Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach-Stein